

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś syn jego starszy w polu i gdy przychodzący zbliżył się domu usłyszał muzykę i tańce
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego starszy syn był zaś na polu. Gdy wracał i zbliżył się do domu, usłyszał muzykę i tańce.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś syn jego starszy na polu, i gdy przychodząc zbliżył się (do) domu, usłyszał muzykę i tańce.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś syn jego starszy w polu i gdy przychodzący zbliżył się domu usłyszał muzykę i tańce
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starszy syn tymczasem pracował na polu. Gdy wracał i był blisko domu, usłyszał muzykę i odgłosy tańców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem jego starszy syn był na polu. Gdy wracał i był blisko domu, usłyszał muzykę i tańce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale starszy syn jego był na polu; a gdy przychodząc przybliżył się ku domowi, usłyszał muzykę i tańce;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A starszy syn jego był na polu. A gdy przychodził i przybliżał się do domu, usłyszał muzykę i taniec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem starszy jego syn przebywał na polu. Gdy wracał i był blisko domu, usłyszał muzykę i tańce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starszy zaś syn jego był w polu. A gdy wracając zbliżył się do domu, usłyszał muzykę i tańce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A jego starszy syn był na polu. Kiedy zbliżał się do domu, usłyszał muzykę i tańce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem jego starszy syn był na polu. Gdy wracał i był już blisko domu, usłyszał muzykę i tańce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jego starszy syn był na wsi, na polu. Gdy wracał i znalazł się blisko domu, usłyszał muzykę i tańce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Starszy syn był wtedy w polu. Właśnie wracał, zbliżył się do domu, usłyszał muzykę i tańce,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A starszy brat jego był na polu. Kiedy wracając zbliżał się do domu, usłyszał muzykę i tańce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А його старший син був на полі. Коли, ідучи, наблизився до хати, почув співи й танці.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Był zaś syn jego starszy w polu; i jak przychodząc

	dynamiczny		przybliżył się domostwu, usłyszał od uzgodnionego dla razem głosu i chórów korowodów tanecznych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego starszy syn był na polu. A gdy przychodząc, zbliżył się do domu, usłyszał muzykę oraz tańce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jego starszy syn był w polu. Kiedy zbliżał się do domu, usłyszał muzykę i tańce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jego starszy syn był w polu; kiedy przyszedł i zbliżył się do domu, usłyszał, jak muzykowano i tańczono.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tymczasem starszy syn pracował w polu. Wracając do domu, usłyszał odgłosy muzyki i tańców.